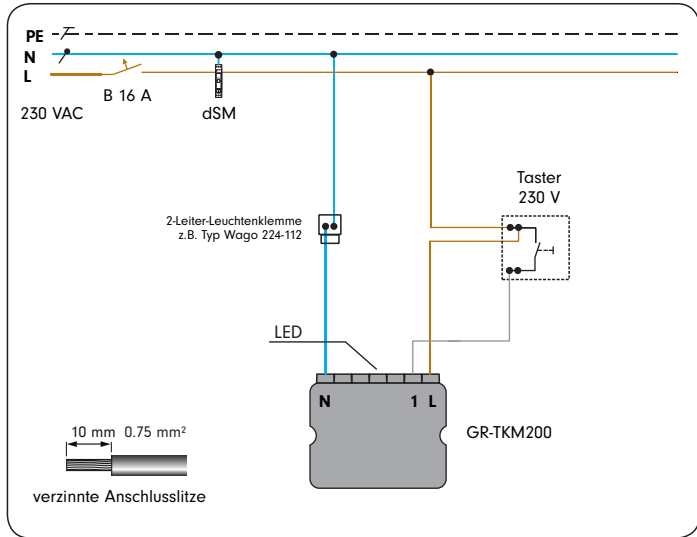
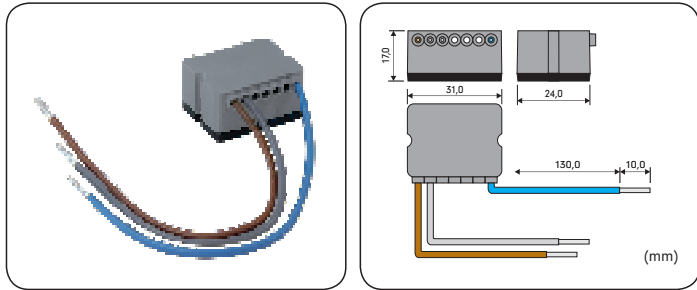


**digitalSTROM GR-TKM200**  
**GR-TKM200 Tasterklemme M (grau) 1-fach**

Montageanleitung für den Elektroinstallateur



**DEUTSCH**

**Funktion und Verwendungszweck**

Die graue 1-Wege-Tasterklemme (Gruppe Schatten) ist für den Anschluss eines handelsüblichen Einzeltasters zur Rollläden-, Jalousie- und Markisenbedienug vorgesehen. Sie stellt ein 1-Wege-Bedienkonzept (wechselweise auf/stopp/zu) bereit. Tasterbetätigungen werden über die 230V-Leitung ins digitalSTROM-System übertragen und können digitalSTROM-Antriebe steuern.  
Weiterführende Informationen zu digitalSTROM, wie z. B. das Aufrufen von Stimmungen, Bedienen von mehreren Stellen, Zeitsteuerungen usw. siehe digitalSTROM-Handbücher: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



**Lebensgefahr!**

Berühren der elektrischen Hausinstallation unter Spannung (230 V AC) kann zum Tod oder zu schweren Verbrennungen führen. Vor der Installation dieses Gerätes alle Zuleitungen spannungslos schalten und prüfen, ob Spannungsfreiheit besteht. Einschalten der Spannung durch Dritte verhindern.



**Wichtige Hinweise:**

Nur geschultes Fachpersonal darf das Modul installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten. Das Gerät darf nur in trockenen Räumen betrieben und nicht zu direkt oder indirekt gesundheits- oder lebensschädlichen Zwecken benutzt werden oder zu Zwecken, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte führen kann.

**Montage:**

Die Montage erfolgt in der zugehörigen Gerätedose (Schalterdose) des Stromkreises. Bei Neuplanungen sind tiefe Gerätedosen zu empfehlen. Für den elektrischen Anschluss besitzt die Klemme vorkonfektionierte Litzen (0,75 mm<sup>2</sup>).  
Nach dem elektrischen Anschluss und dem Einschalten der Spannungsversorgung meldet sich die Klemme automatisch am digitalSTROM-Meter im Stromkreisverteiler an (für jeden Eingang eine eigene dSID).

**Betriebsarten:**

Die Betriebsart des Tastereingangs kann mittels Installationssoftware des digitalSTROM-Servers aber auch durch Verwendung des Tasters geändert werden.

**Funktionszuordnung im Auslieferungszustand:**

Eingang 1 ..... Raumtaster 1

**Bedienung:**

Der Tastereingang stellt ein 1-Wege-Bedienkonzept zur Verfügung:

- Kurzer Tipp ..... Je nach Zustand:  
Aufrufen der Stimmung 1 „geöffnet“ oder Aufrufen der Stimmung 0 „geschlossen“
- Doppel-Tipp ..... Aufrufen der Stimmung (Position) 2
- Dreifach-Tipp ..... Aufrufen der Stimmung (Position) 3
- Vierfach-Tipp ..... Aufrufen der Stimmung (Position) 4
- Kurzer Tipp während Antrieb läuft ..... Stopp
- Gedrückt Halten bei Zwischenpositionen ..... Je nach Zustand:  
hochfahren (ausfahren) oder herunterfahren (einfahren)
- Gedrückt Halten wenn Beschattung geschlossen .... Alle Antriebe Stimmung 0 „geschlossen“

**Status-Anzeige (LED):**

**Zustand:** Die LED gibt Rückmeldung über die letzte Aktion im Raum. Schatten-Stimmung aktiv = LED 100 % an, Schatten-Stimmung nicht aktiv = LED stark gedimmt. Während der Änderung von Stimmungen blinkt die LED. Beim Einstellen von Stimmungen im Raum („Programmiermodus“) blinkt die LED 2-mal, wenn die Klemmen selektiert wird.

**Deep Off:** Im Raumzustand „Deep Off“ ist die LED ausgeschaltet.

**Anmeldung:** Während der Anmeldung an einem digitalSTROM-System blinkt die LED schnell.

**Fehlerzustände:**

1 x Blinken - 1 x Pause ..... Übertemperatur (Tasterfunktion ist deaktiviert und wird nach Abkühlen automatisch wieder hergestellt)

**Lokale Parameter-Konfiguration:**

Parameter 1 ..... Tasterfunktion (Bereichstaster/Raumtaster)

**Vor einer Änderung dieser Parameter unbedingt die weiterführenden Informationen im digitalSTROM-Installationshandbuch beachten: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

**Bedienung lokale Parameter-Konfiguration:**

- Kurz-kurz-lang bis LED blinkt ..... Aktivierung
- Doppel-Tipp ..... Wechseln zwischen Parametern
- Kurzer Tipp ..... Ändern des ausgewählten Parameters
- Nach 30 Sek. ohne Bedienung ..... Automatischer Abbruch ohne Speichern
- Gedrückt halten (ca. 3 Sek.) bei Aktivierung ..... Speichern und Verlassen

**Parameter im Detail:**

Parameter 1: Bereichstaster 1 (oder 2, 3, 4): LED blinkt 1x (oder 2x, 3x, 4x)  
Raumtaster: LED blinkt 5x

**Gewährleistung:**

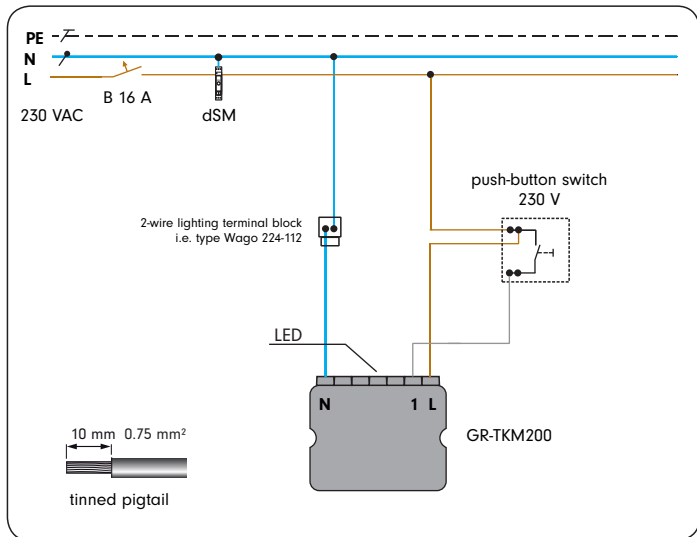
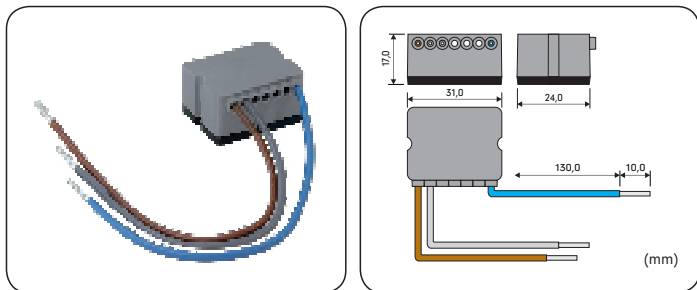
aizo ag gewährt auf dieses Produkt eine mängelfreie Funktionalität gemäss Spezifikation während einer Frist von 24 Monaten ab Lieferung durch aizo ag. Durch Öffnen des Gerätes, sonstige Geräteeingriffe oder unkorrekte Installation/Konfiguration erlischt die Gewährleistung.

**Technische Daten:**

- Nenneingangsspannung/Frequenz ..... 230 V AC/50 Hz
- Leistungsaufnahme ..... 0,4 W
- Schutzart (trockene Räume) ..... IP20 EN 60529
- Zulässige Umgebungstemperatur (Betrieb) ..... -20 °C ... +40 °C
- Zulässige Umgebungsfeuchte (Betrieb) ..... < 80% rF nicht kondensierend
- Datenübertragung via 230 V AC Netz ..... digitalSTROM-Protokoll V1.0
- Leitungslänge Tasterleitungen ..... < 10 m

**digitalSTROM GR-TKM200**  
**GR-TKM200 push-button terminal block M (gray) 1-way**

Installation instructions for electricians



**ENGLISH**

**Function and Intended Use**

The gray 1-way push-button terminal block (shadow group) is designed for connecting an individual commercially available push-button switch for the control of roller shutters, venetian blinds and awnings. It provides a 1-way control concept (alternately open / stop / close). Switch actuations are transferred to the digitalSTROM system via the 230 V wiring and can control digitalSTROM drives.

For further user information about digitalSTROM, e.g. how to select scenes, operate from multiple locations, activate timer controls etc., please refer to the digitalSTROM user manual: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



**Mortal danger!**

Touching live electric house wiring (230 V AC) may lead to death or severe burns. Disconnect all power before installing this device and check for the absence of voltage. Prevent third parties from turning ON the voltage.



**Important information:**

Only qualified personnel are authorised to install and commission the module. Specific national regulations must be followed. The device may only be operated in dry rooms and must not be used directly or indirectly for health or life-saving purposes or for purposes where a device failure could endanger people, animals or property.

**Installation:**

Use the mounting box (switch box) appropriate for the power circuit. Deep installation boxes are recommended for new projects. The terminal block has prefabricated stranded wire (0.75 mm<sup>2</sup>) for electrical installation.  
After the electrical connection has been made and the power switched ON, the terminal block is automatically registered with the digitalSTROM meter in the power distribution panel (each input has its own dSID).

**Modes of operation:**

The operating mode of the push-button input can be changed by the digitalSTROM server's installation software as well as manually by using the push-button switch.

**Function mapping as delivered from the factory:**

Input 1 ..... Room switch 1

**Operation:**

The push-button input provides a 1-way operating concept:

- Short tap ..... depending on the status:  
request scene 1 "open" or request scene 0 "closed"
- Double tap ..... request scene (position) 2
- Triple tap ..... request scene (position) 3
- Quadruple tap ..... request scene (position) 4
- Short tap while drive is running ..... stop
- Keep pressed at intermediate positions ..... depending on the status:  
open (extend) or close (retract)
- Keep pressed when sunshade closed ..... all drives scene 0 "closed"

**Status Indicator (LED):**

**Status:** The LED provides feedback on the last room action. Shadow scene active = LED 100 % ON, shadow scene inactive = LED strongly dimmed. The LED flashes during scene changes. When setting the room scene (programming mode) the LED flashes 2 times when the terminal block is selected.

**Deep Off:** The LED is OFF in "Deep Off" room status.

**Registration:** The LED flashes quickly while registering with a digitalSTROM system.

**Error statuses:**

1 x flash - 1 x pause: ..... overtemperature (push-button function is disabled and will be restored automatically after cooling)

**Local parameter configuration:**

Parameter 1 ..... push-button switch function (zone switch / room switch)

**Prior to changing these parameters, please refer to the additional information in the digitalSTROM Installation Guide: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

**Local parameter configuration:**

- Short-short-long until LED flashes ..... activation
- Double tap ..... switch between parameters
- Short tap ..... change the selected parameters
- After 30 seconds without activity ..... automatic abort without saving
- Keep pressed (about 3 seconds) while activating ..... save and exit

**Parameter details:**

Parameter 1: zone switch 1 (or 2, 3, 4): LED flashes 1x (or 2x, 3x, 4x)  
room switch: LED flashes 5x

**Guarantee:**

aizo ag guarantees fault-free operation of this device in accordance with the specifications for 24 months from delivery by aizo ag. Opening the device, tampering with the device or incorrect installation / configuration invalidates the guarantee.

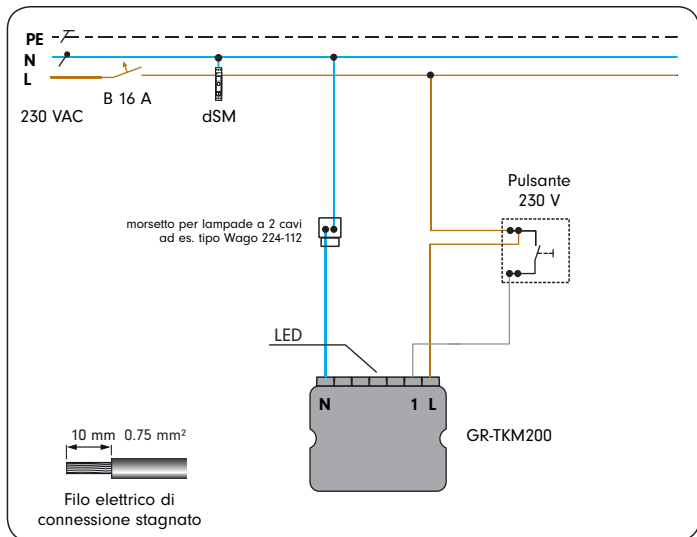
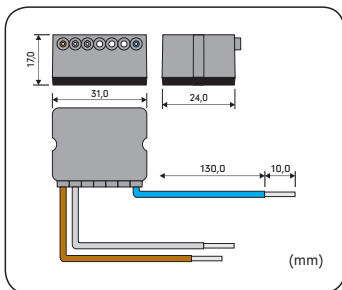
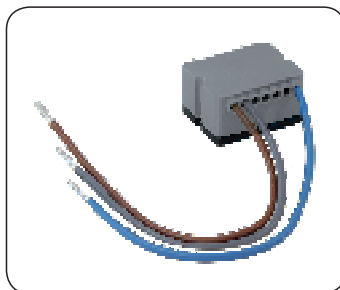
**Technical data:**

- Rated input voltage / frequency ..... 230 V AC / 50 Hz
- Power consumption ..... 0.4 W
- Protection class (dry rooms) ..... IP20 EN 60529
- Permissible ambient temperature (operation) ..... -20 °C ... +40 °C
- Permissible ambient humidity (operation) ..... < 80 % relative humidity, non-condensing
- Data transmission via 230 V AC mains ..... digitalSTROM protocol V1.0
- Cable length push-button switch cables ..... < 10 m

## digitalSTROM GR-TKM200

### GR-TKM200 Morsetto per pulsante M (grigio) singolo

Istruzioni di installazione per l'elettricista



## ITALIANO

### Funzione e impiego previsto

Il morsetto per pulsante grigio a 1 via (gruppo ombra) è creato appositamente in funzione della connessione di un pulsante unico per il comando di tapparelle, veneziane e tende avvolgibili. Si basa su un funzionamento a 1 via (a scelta alza/stop/abbassa). L'azionamento del pulsante viene trasmesso al sistema digitalSTROM mediante il cavo da 230 V e può comandare i dispositivi di azionamento digitalSTROM.

Ulteriori informazioni su digitalSTROM, come ad es. la selezione dello scenario luci, la commutazione di più elementi di controllo, l'attivazione di comandi temporizzati ecc. sono reperibili nei manuali utente digitalSTROM: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



#### Pericolo di morte!

Toccare un impianto elettrico sotto tensione (230 V AC) può causare la morte o ustioni gravi. Prima di installare questo dispositivo, mettere tutti i cavi di alimentazione fuori tensione e controllare che la tensione sia effettivamente assente. Impedire la messa in tensione da parte di terzi.



#### Indicazioni importanti

Il modulo deve essere installato e messo in funzione solo da personale tecnico specializzato e qualificato. Osservare le direttive specifiche vigenti a livello nazionale.

Il dispositivo deve essere attivato solo in ambienti chiusi e asciutti e non deve essere utilizzato né direttamente né indirettamente per la protezione della vita o della salute o per qualsiasi altra finalità per cui un guasto del dispositivo stesso possa determinare un pericolo per persone, animali o beni materiali.

### Installazione

L'installazione avviene nella corrispondente scatola (scatola dell'interruttore) del circuito elettrico. In caso di riprogettazioni, si raccomandano scatole profonde. Ai fini della connessione elettrica il morsetto è dotato di cavetti preconfezionati (0,75 mm<sup>2</sup>).

Dopo l'avvenuta connessione elettrica e l'accensione dell'alimentazione, il morsetto si registra automaticamente rispetto al misuratore digitalSTROM nel quadro di distribuzione elettrica (ogni ingresso ha un proprio dSID).

### Modalità di funzionamento

La modalità di funzionamento dell'ingresso del pulsante può essere modificata mediante il software di installazione del server digitalSTROM e utilizzando il pulsante.

### Assegnazione funzioni condizioni di fornitura

Ingresso 1 ..... Pulsante ambiente 1

### Utilizzo

L'ingresso del pulsante ha su un funzionamento a 1 via:

- Breve tocco ..... A seconda dello stato:  
Selezione scenario ambiente 1 "aperto"  
Selezione scenario ambiente 0 "chiuso"
- Doppio tocco ..... Selezione scenario (posizione) 2
- Tripla tocco ..... Selezione scenario (posizione) 3
- Quadruplo tocco ..... Selezione scenario (posizione) 4
- Breve tocco mentre il motore è in funzione ..... Stop
- Tenendo premuto in posizioni intermedie ..... A seconda dello stato:  
alzare (apertura) o  
abbassare (chiusura)
- Tenendo premuto con schermatura della luce chiusa .. Tutti i dispositivi di azionamento  
scenario ambiente 0 "chiusi"

### Indicazione di stato (LED)

**Stato:** il LED fornisce il riscontro dell'ultima azione effettuata nella stanza. LED 100 % = scenario ambiente acceso, LED molto basso = scenario ambiente spento. Durante la variazione degli scenari ambiente il LED lampeggia. Durante la programmazione degli scenari ambiente (modalità di programmazione) il LED lampeggia due volte quando il morsetto viene selezionato.

**Deep off:** in condizione ambiente di deep off il LED è spento.

**Registrazione:** durante la registrazione in un sistema digitalSTROM il LED lampeggia velocemente.

### Condizioni di errore

1 lampeggiamento - 1 pausa ..... Sovratemperatura (la funzione del pulsante è disattivata e viene ripristinata automaticamente dopo il raffreddamento)

### Configurazione parametri locale

Parametro 1 ..... Funzione pulsante (pulsante settore/pulsante ambiente)

**Prima di modificare questi parametri, leggere con attenzione le informazioni riportate nel manuale di installazione digitalSTROM: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support).**

### Uso configurazione parametri locale

Breve-breve-lungo finché il LED lampeggia ..... Attivazione  
Doppio tocco ..... Passaggio tra parametri  
Breve tocco ..... Modifica del parametro selezionato  
Dopo 30 s senza comandi ..... Interruzione automatica senza salvataggio  
Tenendo premuto (circa 3 s) all'attivazione ..... Salvare e abbandonare

### Dettagli parametri

Parametro 1: Pulsante settore 1 (oppure 2, 3, 4): il LED lampeggia una volta (oppure 2, 3, 4 volte)  
Pulsante ambiente: il LED lampeggia 5 volte

### Garanzia

aizo garantisce per questo prodotto un perfetto funzionamento, conforme alle specifiche tecniche, per un periodo di 24 mesi dal momento della consegna da parte di aizo ag. L'apertura del dispositivo, altri interventi su di esso o un'installazione/configurazione scorretta annullano la validità della garanzia.

### Dati tecnici

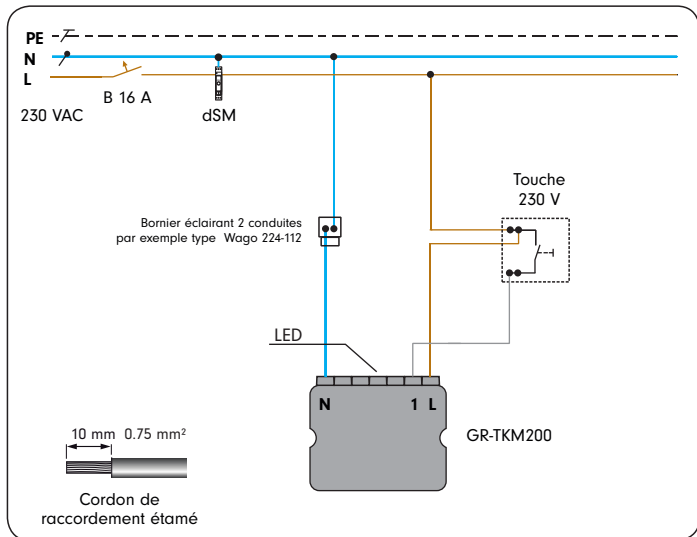
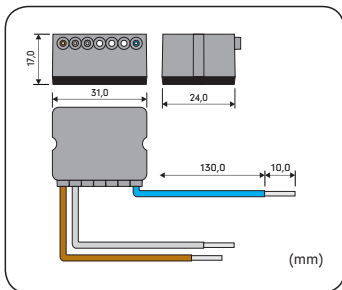
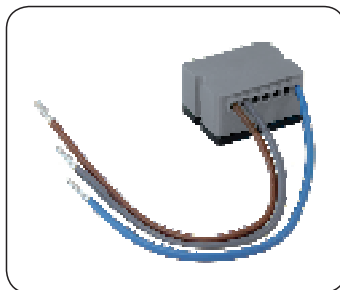
Tensione nominale di entrata/frequenza ..... 230 V AC/50 Hz  
Potenza assorbita ..... 0,4 W  
Categoria di protezione (ambienti asciutti) ..... IP20 EN 60529  
Temp. ambiente ammessa (funzionamento) ..... -20 °C ... +40 °C  
Umidità ambientale ammessa (funzionamento) ..... < 80% rF, non condensante  
Trasmissione dei dati attraverso rete 230 V AC ..... Protocollo digitalSTROM V1.0  
Lunghezza cavi pulsante ..... < 10 m

Le specifiche sono soggette a modifiche. Le ultime informazioni sono disponibili sul nostro sito web.  
Doc. n. A0818D029V003 / 2012-12-01

## digitalSTROM GR-TKM200

### GR-TKM200 bornier de touches M (gris) 1 fois

Manuel de montage pour installateur électricien



## FRANCAIS

### Fonctionnement et domaine d'application

Le bornier gris des touches 1 voie (groupe ombres) est prévue pour le raccordement d'une touche individuelle du commerce pour commander les stores, les jalousies et les auvents. Elle met à disposition un concept de commande 1 voie (alternativement ouvert/arrêt/Stop). L'azionamento des touches est transféré via une conduite de 230 V dans le système digitalSTROM et peut commander des moteurs digitalSTROM.

Pour des informations supplémentaires concernant digitalSTROM, comme par exemple l'appel d'ambiances à partir de plusieurs endroits, gestion du temps etc. voir le manuel digitalSTROM: [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)



#### Danger de mort !

Un contact avec l'installation électrique de la maison sous tension (230 V AC) peut provoquer la mort ou des brûlures gravissimes. Avant d'installer cet appareil, mettre tous les conducteurs hors tension et vérifier l'absence de tension. Empêcher la mise sous tension par des tiers.



#### Remarques importantes :

Seul un personnel professionnel qualifié est habilité à installer le module et à le mettre en service. Les dispositions locales de chaque pays doivent être respectées. L'appareil ne peut être exploité que dans des locaux secs et non à des fins (directes ou indirectes) présentant des risques pour la santé ou la vie ni à des fins pour lesquelles une panne de l'appareil peut présenter un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

### Montage:

Le montage se produit dans la boîte d'encastrement de l'appareil (boîtier de prise ou boîtier de sortie pour plafonnier) du circuit lumineux. Dans le cas de nouveaux plans, il est recommandé d'utiliser des boîtes d'encastrement suffisamment profondes pour l'appareil. Pour le raccordement électrique, le bornier possède un cordon pré-confectionné (0,75 mm<sup>2</sup>).

Après le raccordement électrique et la mise en service de l'alimentation électrique, le bornier s'enregistre automatiquement sur le digitalSTROM-Meter dans le distributeur de circuit électrique (une propre dSID pour chaque entrée).

### Modes de fonction :

Le mode de fonction de l'entrée des touches peut être modifié au moyen du logiciel d'installation du serveur digitalSTROM mais aussi en utilisant la touche.

### Attribution des fonctions lors de la livraison :

Entrée 1 ..... Touche pièce 1

### Commande :

L'entrée des touches met un concept de commande 1 voie à disposition :

- Pression courte ..... selon la situation :  
Appel de l'ambiance 1 „ouvert“ ou  
Appel de l'ambiance 0 „fermé“
- Double pression ..... Appel d'ambiance (Position) 2
- Triple pression ..... Appel d'ambiance (Position) 3
- Quadruple pression ..... Appel d'ambiance (Position) 4
- Pression courte pendant le fonctionnement ..... Stop
- Maintenir enfoncé dans les positions intermédiaires ..... selon la situation :  
Démarrage (sortie) ou  
arrêt (entrée)
- Maintenir enfoncé lorsque l'assombrissement est fermé .... tous les entraînements Ambiance 0  
« fermés »

### Affichage du statut (LED):

**État :** la lampe LED donne la confirmation de la dernière action dans la pièce. Ambiance d'ombre active = LED 100 % en fonction, ambiance d'ombre non active = LED très atténuée. Pendant le changement d'ambiances la LED clignote. Lors du réglage d'ambiances dans la pièce („mode programmation“) la LED clignote 2 fois lorsque le bornier est sélectionné.

**Deep Off:** dans l'état de la pièce „Deep Off“ la LED est éteinte.

**Enregistrement :** pendant l'enregistrement sur un système digitalSTROM la LED clignote rapidement.

### État de défaut :

1 x clignotement - 1 x pause ..... surchauffe (la fonction des touches est désactivée et sera de nouveau rétablie automatiquement après refroidissement).

### Configuration des paramètres locaux :

Paramètre 1 ..... Fonction touche (touche zone/touche pièce)

**Avant de modifier ce paramètre, il convient de consulter absolument les informations supplémentaires dans le manuel d'installation digitalSTROM : [www.aizo.com/support](http://www.aizo.com/support)**

### Commande de la configuration locale des paramètres :

Court-court-long jusqu'à ce que la LED clignote ..... activation  
Double pression ..... alternance entre les paramètres  
Courte pression ..... modification du paramètre sélectionné  
Après 30 sec. sans commande ..... interruption automatique sans sauvegarde  
Maintenir enfoncé (env. 3 sec.) lors de l'activation ..... sauvegarder et quitter

### Paramètres en détail :

Paramètre 1: touche zone 1 (ou 2, 3, 4) : LED clignote 1x (ou 2x, 3x, 4x)  
Touche pièce : LED clignote 5x

### Garantie :

aizo ag assure un parfait fonctionnement de ce produit, conformément à la spécification pendant une durée de 24 mois après livraison par aizo ag. L'ouverture de l'appareil, toute tentative d'ouverture de l'appareil ou une installation/configuration incorrecte annulent la validité de la garantie.

### Caractéristiques techniques :

Tension d'entrée nominale/fréquence ..... 230 V AC/50 Hz  
Puissance absorbée ..... 0,4 W  
Type de protection (pièces sèches) ..... IP20 EN 60529  
Temp. ambiante admise (service) ..... -20 °C ... +40 °C  
Humidité ambiante admise (service) ..... < 80% rF non condensable  
Transmission de données via réseau 230 V AC ..... protocole digitalSTROM V1.0  
Longueur des conduites des touches ..... < 10 m